

# MASQUE AIR'FOLD OGT

EN 149:2001+A1:2009

Model	Size	Code
AIR'FOLD OGT FFP2 NR D	S	71 272 176
AIR'FOLD OGT FFP2 NR D	M/L	71 386 643
AIR'FOLD OGT FFP2 NR D	S	71 386 600
AIR'FOLD OGT FFP2 NR D	M/L	71 386 678
AIR'FOLD OGT FFP3 NR D	S	71 272 184
AIR'FOLD OGT FFP3 NR D	M/L	71 386 651



CAT III



## OPSIAL®

Importé par SOGEDESCA - 10 rue Général Plessier B.P.2440 - 69219 Lyon cedex 2 - FRANCE / +33 (0)4 72 40 85 85 - Iso 9001 SGS.ICS AQU.0051

Les déclarations de conformité sont disponibles sur le site internet :

The declarations of conformity are available on our website:

[www.episafetyfinder.fr](http://www.episafetyfinder.fr)

Le marquage CE apposé sur le produit indique qu'il satisfait aux exigences du règlement européen (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle (EPI) en termes de : Sécurité / Confort / Solidité / Protection.

Le produit décrit dans ce mode d'emploi répond aux exigences (innocuité, confort, robustesse et protection contre les risques revendiqués) du règlement 2016/425 relatif aux EPI et du règlement 2016/425 relatif aux

équipements de protection individuelle, tel que modifié pour une application au Royaume-Uni. Il a été soumis à l'examen UE de type (modules B et C2) par :

**MNA LABORATORVLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, İSTANBUL, Turquie, organisme notifié n° 2841.**

Les coordonnées au Royaume-Uni sont : HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL Royaume-Uni.

**Les demi-masques suivants sont conçus conformément à la norme EN 149:2001+A1:2009.**

Modèle	Classe	Valeur limite admissible
AIRFOLD OGT 71 272 176 / 71 386 643	FFP2 NR D	12x LEP
AIRFOLD OGT 71 386 600 / 71 386 678	FFP2 NR D	12x LEP
AIRFOLD OGT 71 272 184 / 71 386 651	FFP3 NR D	50x LEP

NR : Masque non réutilisable. À utiliser au maximum pendant un seul quart de travail (8 heures) !

D : Les masques résistent au colmatage (test de colmatage avec aérosol de test Dolomite).

### INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

Toute utilisation du demi-masque avec filtre contre les particules nécessite de comprendre parfaitement ce mode d'emploi et de l'observer de manière stricte.

Les demi-masques avec filtre contre les particules ne doivent être utilisés que dans le but précisé ici.

En cas de questions, veuillez contacter SOGEDESCA.

### AVERTISSEMENTS

**Les demi-masques doivent être utilisés au maximum pendant un seul quart de travail (8 heures).**

Les poils du visage peuvent compromettre l'étanchéité. Les demi-masques ne doivent pas être portés par des personnes ayant une barbe ou présentant d'autres caractéristiques empêchant une étanchéité parfaite entre le visage et la ligne d'étanchéité des masques de protection respiratoire.

Les demi-masques réduisent la quantité de particules nocives dans l'air inhalé. Ils peuvent être utilisés pour protéger contre les particules solides et liquides non volatiles résultant, par exemple, d'un meulage, d'un polissage, d'un broissage, d'un sciage ou d'un traitement des minéraux.

Les demi-masques avec filtre contre les particules ne doivent être utilisés que dans le but précisé ici.

Une mauvaise utilisation peut entraîner des maladies ou provoquer la mort !

### LIMITATIONS DANS L'UTILISATION PRÉVUE

- Les demi-masques ne doivent pas être utilisés pour protéger contre des matières radioactives, des agents de guerre nucléaire, des substances biologiques en suspension dans l'air de la catégorie de risque 3, des enzymes, des gaz, des vapeurs ou des produits chimiques.

- Les conditions ambiantes (en particulier le type de polluants et leur concentration) doivent être connues. Les concentrations maximales autorisées de polluants dans l'air ambiant ne doivent pas être dépassées. Respectez les valeurs limites et les limitations d'utilisation des différents demi-masques.

- La teneur en oxygène de l'air ambiant ne doit pas descendre en dessous des valeurs limites suivantes :  
 - 17 % du volume en Europe sauf aux Pays-Bas, en Belgique et au Royaume-Uni.  
 - 19 % du volume aux Pays-Bas, en Belgique, au Royaume-Uni, en Australie, en Nouvelle-Zélande et en Afrique du Sud.

Pour les autres pays, veuillez respecter les réglementations nationales.

- Veuillez vous assurer que l'atmosphère ambiante ne peut pas évoluer de manière défavorable.

- Ne pénétrez jamais dans des réservoirs, fosses, canaux, etc., non ventilés lorsque vous portez un demi-masque.

- Les demi-masques ne sont pas destinés à être utilisés comme masques chirurgicaux.

Remarque générale sur l'utilisation des demi-masques avec filtre contre les particules : l'amiante, la silice, les particules de sablage, le plomb, l'arsenic, le malondialdéhyde, le cadmium et les substances cancérigènes sont particulièrement nocifs. Sogedeca vous recommande d'utiliser d'autres protections.

- N'utilisez pas les demi-masques dans une zone/ atmosphère potentiellement explosive.

- Les utilisateurs doivent être familiarisés avec l'utilisation des demi-masques. Respectez les règles et réglementations nationales relatives à l'utilisation d'équipements respiratoires (en Allemagne DGUV-R 112-190 ; en Australie et en Nouvelle-Zélande, p. ex., AS/NZS 1715:2009 ; en Afrique du Sud, p. ex., SANS 10220).

- Quittez immédiatement l'espace de travail si vous avez du mal à respirer ou si vous vous sentez étourdi, nauséux ou mal.

- Ne retirez pas le demi-masque dans les zones contaminées !

- La surface extérieure du masque doit toujours être manipulée comme si elle était contaminée. Après avoir retiré le masque, lavez-vous immédiatement les mains.

- Aucune valeur standard valable en général pour la période d'utilisation ne peut être fournie, car ces valeurs dépendent fortement des conditions externes, p. ex. le type et la concentration du polluant, le volume respiratoire du porteur de l'équipement, l'humidité et la température.

Le demi-masque ne peut être utilisé au maximum que pendant un seul quart de travail (8 heures). L'utilisateur constate que la durée d'utilisation arrive à sa fin lorsque la respiration est plus difficile ou lorsqu'une résistance accrue est ressentie lors de la respiration.

- Les personnes souffrant de difficultés respiratoires (p. ex. asthme) ou de maladies cardiaques doivent consulter un médecin et se soumettre à un examen médical avant utilisation.

- Pour des raisons d'hygiène, les demi-masques ne doivent pas être portés par plusieurs personnes.

- Les demi-masques ne sont pas conçus pour les enfants.

- N'apportez aucune modification aux demi-masques.

MODE D'UTILISATION DU MASQUE RESPIRATOIRE



PRÉPARATION À L'UTILISATION

Sélectionnez le demi-masque en fonction de l'utilisation prévue.

Vérifiez l'adéquation du demi-masque (marquage, taille, date de péremption). Sortez le demi-masque de son emballage.

**Avertissement :** N'utilisez pas le masque si l'emballage est endommagé.

**Fig. 1 :** Assurez-vous qu'il n'y a aucun trou dans la zone respiratoire.

**Fig. 2 :** Dépliez le demi-masque et préformez légèrement le centre du pince-nez. Tenez le masque d'une main et étendez la boucle du cordon jusqu'à ce que la boucle supérieure repose presque contre le demi-masque.

**Fig. 3 :** Tenez le demi-masque en le plaçant sous le menton et sur le nez. Étirez la boucle inférieure et tirez-la par-dessus la tête jusqu'au cou.

**Fig. 4 :** Positionnez la boucle supérieure sur l'arrière de la tête afin que le demi-masque repose confortablement sur la tête et que la tension soit répartie uniformément.

**Fig. 5 :** Ajustez le pince-nez à la forme du nez en utilisant les deux mains. Un réglage à l'aide d'une seule main peut empêcher un ajustement serré.

**Fig. 6 :** Pour vérifier l'étanchéité, couvrez le demi-masque avec les deux mains et, si nécessaire, couvrez la soupape d'expiration. Expirez avec force. Si de l'air s'échappe au niveau du nez, réajustez le pince-nez. En cas de fuite d'air sur les bords, réglez le demi-masque et vérifiez l'ajustement du cordon sur la tête.

AVERTISSEMENT

*Si le demi-masque n'est pas correctement placé, vous n'êtes pas autorisé à entrer dans la zone contaminée.*

*Une mauvaise utilisation peut entraîner des maladies ou provoquer la mort.*

CONSERVATION ET ÉLIMINATION

- Protégez le demi-masque de l'humidité et de la saleté et conservez-le dans son emballage d'origine.

- Les performances du filtre peuvent diminuer si des substances huileuses sont présentes dans l'air ambiant.

Conservez les demi-masques dans leur emballage d'origine dans un endroit frais et sec à l'abri des dommages.

- N'utilisez pas de demi-masque endommagé ou utilisé ou de demi-masque provenant d'un emballage endommagé.

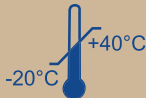
- Évitez la lumière directe du soleil.

Conditions de conservation : consultez les détails sur l'emballage.

Éliminez les demi-masques usagés conformément à la réglementation en vigueur.



Lire notice d'information du fabricant



Gamme de température des conditions de stockage



Humidité relative maximum des conditions de stockage



Durée de conservation : 5 ans

The CE mark stamped on the product indicates that it satisfies the requirements of the European Regulation (EU) 2016/425 for personal protective equipment (PPE) in terms of: Safety / Comfort / Strength / Protection.

The product described in this user instructions meets the requirements (innocuousness, comfort, robustness and protection against the risks claimed) of the PPE Regulation 2016/425 and the Regulation 2016/425 on personal

protective equipment, as amended to apply in UK. It has been subjected to the EU type examination for B and C2 module by:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, İSTANBUL, Türkiye, Notified body 2841.**

The UK contact information is : HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL United Kingdom

**The following half masks are designed in accordance with EN 149:2001+A1:2009.**

Model	Class	Permissible limit value
AIRFOLD OGT 71 272 176 /71 386 643	FFP2 NR D	12x OEL
AIRFOLD OGT 71 386 600 / 71 386 678	FFP2 NR D	12x OEL
AIRFOLD OGT 71 272 184 /71 386 651	FFP3 NR D	50x OEL

NR: Not reusable mask. Use only for a maximum of one work shift (8 hours)!

D: Masks are resistant to clogging (clogging test with test aerosol Dolomite).

### SAFETY-RELATED INFORMATION

Any use of the particle filtering half mask requires full understanding and strict observation of these instructions for use.

The particle filtering half masks are only to be used for the purpose specified here.

In case of queries please contact SOGEDESCA.

### WARNINGS

**The half masks should be used for a maximum one work shift (8 hours).**

Facial hair can cause leakage. The half masks may not be worn by people wearing facial hair or having other characteristics preventing a tight seal between the face and the sealing line of the respiratory protection masks.

The half masks reduce the amount of harmful particles in inhaled air. They can be used to protect against solid and liquid nonvolatile particles resulting e.g. from grinding, polishing, brushing, sawing or mineral processing.

The particle filtering half masks are only to be used for the purpose specified here.

Misuse can cause illness or death!

### LIMITATIONS IN THE INTENDED USE

- The half masks must not be used against radioactive materials, nuclear warfare agents, airborne biological substances of risk category 3, enzymes, gases, vapours or chemicals.

- Ambient conditions (especially the type and concentration of pollutants) must be known. The maximum permitted concentrations of the pollutants in the ambient air must not be exceeded. Observe the limit values and limitations of use for the various half mask.

- Oxygen content of ambient air must not drop below the following limit values:  
 - 17 vol% in Europe except the Netherlands, Belgium and UK.  
 - 19 vol% in the Netherlands, Belgium, UK, Australia, New Zealand and South Africa.

For other countries, observe the national regulations.

- It must be ensured that the ambient atmosphere cannot change unfavorably.

- Never enter unventilated tanks, pits, canals, etc. When wearing half masks.

- The half masks are not intended for use as surgical masks.

General note on the use of particle filtering half masks: asbestos, silica, sandblast particles, lead, arsenic, MDA, cadmium and carcinogenic substances are particularly damaging. Sogedesca recommends that you use other protection.

- Do not use half masks in potentially explosive area/ atmosphere.

- Users must be familiar with the use. Observe the national rules and regulations on the use of respiratory equipment (In Germany DGUV-R 112-190, In Australia and New Zealand, e.g. AS/NZS 1715:2009, In South Africa e.g. SANS 10220).

- Immediately leave the workspace, if breathing is difficult or if you feel dizzy, nauseous or ill.

- Do not take of the half mask in contaminated areas!

- The outer surface of the mask must always be handled as if it were contaminated. After placing the mask aside, immediately wash your hands.

- General valid standard values for the period of use cannot be provided because these depend heavily on external conditions; e.g. type and concentration of the pollutant, respiratory volume of the wearer of the appliance, humidity and temperature.

The half mask may only be used for a maximum of one work shift (8 hours). The user notes end of the duration of use by more difficult breathing or increased resistance to breathing.

- People with breathing difficulties (e.g. asthma) or heart disease should consult a physician and undergo a medical examination before use.

- For hygienic reasons half masks should not be worn by several people.

- The half masks are not designed for children.

- Do not modify half masks.

## WAY OF USING THE BREATHING MASK



## PREPARATIONS FOR USE

Select the half mask according to the intended use.

Check the suitability of the half mask (marking, size, expiry date). Remove half mask from its packaging.

**Warning:** Don't use the mask if the packaging is damaged.

**Fig. 1:** Ensure that there are no holes in the respiratory zone.

**Fig. 2:** Unfold the half mask and slightly preform the center of the nose clip. Hold the mask in one hand and expand the loop on the harness until the top loop almost lies against the half mask.

**Fig. 3:** Hold the half mask under the chin and over the nose. Stretch the bottom loop and pull it over the head to the neck.

**Fig. 4:** Position the top loop high on the back of the head so that the half mask sits comfortably on the head and the tension is evenly distributed.

**Fig. 5:** Adjust the nose clip to the shape of the nose, using both hands. Adjustment using only one hand might impede tight fit.

**Fig. 6:** To check the seal, cover the half mask with both hands and, if necessary, seal the exhalation valve. Exhale forcefully. If air leaks into the nose area, readjust the nose clip. If air leaks at the edges, adjust the half mask and check the fit of the harness on the head.

## WARNING

**If the half mask does not sit properly, it is not permitted to enter the contaminated area.**

**Improper use can cause illness or death.**

## STORAGE AND DISPOSAL

- Protect the half mask from moisture and dirt and store in the original packaging.

- The filter performance may diminish if oily substances are present in the ambient air.

Store half masks in their original packaging at a cool and dry location protected against damage.

- Do not use damaged or used half mask or half masks from damaged packaging.

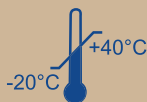
- Avoid direct sunlight.

Storage conditions: see details on packaging.

Dispose of used half masks in accordance with the applicable regulations.



Read the user manual



Storage temperature range



Storage area humidity



Shelf life: 5 years

El marcado CE presente en el producto indica que cumple los requisitos del Reglamento Europeo (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual (EPI) en cuanto a: Seguridad / Comodidad / Fuerza / Protección.

El producto descrito en este manual de instrucciones cumple los requisitos (inocuidad, comodidad, robustez y protección frente a los riesgos declarados) del Reglamento 2016/425 relativo a los equipos de protección individual

(EPI), modificado para el Reino Unido. Ha sido sometido al examen de tipo UE para los módulos B y C2 por:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, İSTANBUL, Türkiye, organismo notificado 2841.**

La información del contacto en el Reino Unido es: HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL United Kingdom

**Las siguientes mascarillas se han diseñado de acuerdo con la norma EN 149:2001+A1:2009.**

Modelo	Clase	Valor límite permisible
AIRFOLD OGT 71 272 176 /71 386 643	FFP2 NR D	12x OEL
AIRFOLD OGT 71 386 600 / 71 386 678	FFP2 NR D	12x OEL
AIRFOLD OGT 71 272 184 / 71 386 651	FFP3 NR D	50x OEL

NR: mascarilla no reutilizable. Solo debe usarse como máximo durante un turno de trabajo (8 horas).

D: mascarillas resistentes a la obstrucción (prueba de taponamiento con el aerosol de prueba Dolomite).

### INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

Antes de usar la mascarilla con filtro de partículas es necesario leer y comprender las instrucciones de uso, y respetarlas estrictamente.

Las mascarillas con filtro de partículas solo deben usarse con la finalidad prevista en las instrucciones.

En caso de dudas, póngase en contacto con SOGEDESCA.

### AVISOS

Las mascarillas solo deben usarse como máximo durante un turno de trabajo (8 horas).

El pelo facial puede ocasionar fugas, por eso las personas con barba o con otras características que impiden el sellado correcto entre la cara y la junta de las mascarillas de protección respiratoria no deben usar las mascarillas.

Las mascarillas reducen la cantidad de partículas nocivas del aire inhalado. Pueden usarse para proteger de las partículas no volátiles sólidas y líquidas que se pueden producir al moler, pulir, cepillar, serrar o procesar minerales.

Las mascarillas con filtro de partículas solo deben usarse con la finalidad prevista en las instrucciones.

El uso incorrecto puede provocar enfermedades o muerte.

### LIMITACIONES EN EL USO PREVISTO

- Las mascarillas no deben usarse con materiales radiactivos, agentes nucleares, sustancias biológicas transportadas por el aire de la categoría de riesgo 3, enzimas, gases, vapores o sustancias químicas.
- Las condiciones ambientales (concretamente el tipo y la concentración de contaminantes) deben conocerse. No deben superarse las concentraciones máximas permitidas de los contaminantes en el aire ambiente. Deben respetarse los valores límite y las limitaciones de uso para las diversas mascarillas.
- El contenido de oxígeno del aire ambiente no debe caer por debajo de los siguientes valores límite:
  - 17 % v/v en Europa excepto en Países Bajos, Bélgica y Reino Unido.
  - 19 % v/v en Países Bajos, Bélgica, Reino Unido, Australia, Nueva Zelanda y Sudáfrica.

En el resto de países se respetará la normativa nacional.

- Debe confirmarse que las condiciones atmosféricas no van a cambiar de manera desfavorable.
- Cuando se usen las mascarillas, no se debe entrar nunca en tanques, pozos, canales, etc. no ventilados.
- Las mascarillas no están previstas para su uso en quirófano.

Nota general sobre el uso de mascarillas con filtro de partículas: el amianto, la sílice, las partículas de chorro de arena, el plomo, el arsénico, el MDA, el cadmio y las sustancias cancerígenas son especialmente perjudiciales. Sogedesca recomienda el uso de otro tipo de protección.

- No use mascarillas en zonas/atmósferas potencialmente explosivas.
- Los usuarios deben estar familiarizados con el uso. Respete las normas y reglamentos nacionales sobre el uso de equipamiento respiratorio (en Alemania DGUV-R 112-190, en Australia y Nueva Zelanda AS/NZS 1715:2009, por ejemplo, y en Sudáfrica SANS 10220, por ejemplo).
- Abandone inmediatamente el espacio de trabajo si nota dificultad para respirar, mareos, náuseas o se encuentra mal.
- No se quite la mascarilla en las zonas contaminadas.
- La superficie externa de la mascarilla siempre debe manipularse como si estuviera contaminada. Después de dejar la mascarilla, lávese inmediatamente las manos.
- No se pueden proporcionar valores estándar válidos generales para el período de uso porque estos dependen en gran medida de las condiciones externas como el tipo y la concentración del contaminante, el volumen respiratorio del usuario, la humedad y la temperatura.

La mascarilla solo debe usarse como máximo durante un turno de trabajo (8 horas). El usuario nota el final de la duración del uso porque le cuesta respirar o la resistencia a la respiración aumenta.

- Las personas con dificultades respiratorias (p. ej., asma) o enfermedades cardíacas deben ponerse en contacto con un médico y pasar una evaluación médica antes del uso.
- Por razones higiénicas las mascarillas no deben compartirse.
- Las mascarillas no están diseñadas para niños.
- No modifique las mascarillas.

## MODO DE EMPLEO DE LA MASCARILLA RESPIRATORIA



## PASOS PARA EL USO

Seleccione la mascarilla según el uso previsto.

Compruebe que la mascarilla es la adecuada (marcado, tamaño, fecha de caducidad). Saque la mascarilla del embalaje.

**Advertencia:** No utilice la mascarilla si el embalaje está dañado.

**Fig. 1:** Compruebe que no haya agujeros en la zona respiratoria.

**Fig. 2:** Desdoble la mascarilla y dele un poco de forma al centro de la pinza nasal. Sujete la mascarilla con una mano y abra la correa del arnés hasta que la correa superior quede casi apoyada en la mascarilla.

**Fig. 3:** Sujeta la mascarilla bajo la barbilla y sobre la nariz. Alargue la correa inferior y pásela por la cabeza hasta la nuca.

**Fig. 4:** Coloque la correa superior en la parte trasera de la cabeza para que la mascarilla se asiente cómodamente en la cabeza y la tensión esté bien distribuida.

**Fig. 5:** Ajuste con ambas manos la pinza nasal a la forma de la nariz. Si se hace con una mano el ajuste puede no ser correcto.

**Fig. 6:** Para comprobar la junta, cubra la mascarilla con ambas manos y, en caso necesario, selle la válvula de exhalación. Exhale con fuerza. Si el aire sale por la zona nasal, ajuste de nuevo la pinza nasal. Si el aire sale por los bordes, ajuste la mascarilla y compruebe el ajuste del arnés en la cabeza.

## ADVERTENCIA

**Si la mascarilla no se asienta correctamente, no puede entrar en la zona contaminada.**

**El uso incorrecto puede provocar enfermedades o muerte.**

## ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

- Proteja la mascarilla de la humedad y la suciedad, y guárdela en el embalaje original.

- El rendimiento del filtro puede disminuir si el aire contiene sustancias aceitosas.

Almacene las mascarillas en el embalaje original en una ubicación fresca y seca, protegida de posibles daños.

- No use mascarillas dañadas o usadas ni mascarillas con embalajes dañados.

- Evite la luz solar directa.

Condiciones de almacenamiento: consulte los detalles en el embalaje.

Retire las mascarillas usadas de acuerdo con la normativa aplicable.



Lea el manual de usuario



Intervalo de temperatura de almacenamiento



Humedad de la zona de almacenamiento



Vida útil: 5 años

Het CE-merk op dit product betekent dat het product voldoet aan de vereisten van de Europese richtlijn (EU) 2016/425 inzake persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) op het gebied van: Veiligheid / Comfort / Sterkte / Bescherming.

Het product dat beschreven wordt in deze gebruikersinstructies voldoet aan de vereisten (onschadelijkheid, comfort, sterkte en bescherming tegen de vermelde risico's) van de PBM-richtlijn 2016/425 en de richtlijn

2016/425 inzake persoonlijke beschermingsmiddelen zoals gewijzigd voor toepassing in het VK. Het werd onderworpen aan het EU-typeonderzoek module B en C2 door:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED SİRKETİ, İSTANBUL, Turkije, Aangemelde instantie 2841.**

Contactgegevens voor het VK zijn: HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL United Kingdom

**De volgende halfmaskers zijn ontworpen conform EN 149:2001+A1:2009.**

Model	Klasse	Toegestane grenswaarde
AIRFOLD OGT 71 272 176 /71 386 643	FFP2 NR D	12X OEL
AIRFOLD OGT 71 386 600 /71 386 678	FFP2 NR D	12X OEL
AIRFOLD OGT 71 272 184 /71 386 651	FFP3 NR D	50X OEL

NR: Niet-herbruikbaar masker. Uitsluitend te gebruiken voor maximaal een werkdienst (van 8 uur)!

D: Maskers zijn bestand tegen verstopping (verstoppingstest met dolomiet-stof test).

### INFORMATIE IN VERBAND MET DE VEILIGHEID

Gebruik van partikel filterende halfmaskers vereist volledig begrip en strikte naleving van deze gebruiksinstructies.

De partikel filterende halfmaskers mogen alleen worden gebruikt voor de hierin gespecificeerde doelen.

Met vragen kunt u contact opnemen met SOGEDESCA.

### WAARSCHUWINGEN

De halfmaskers mogen maximaal voor een werkdienst (8 uur) worden gebruikt.

Gezichtsbehuizing kan lekken veroorzaken. Het halfmasker kan niet gedragen worden door mensen met een baard of andere eigenschappen die strakke afdichting tussen het gezicht en de afdichting van de ademhalingsbeschermende maskers verhinderen.

Het halfmasker vermindert de hoeveelheid schadelijke partikels in de ingeademde lucht. Ze kunnen gebruikt worden als bescherming tegen vaste en vloeibare niet vluchtige deeltjes afkomstig van bijvoorbeeld schuren, polijsten, borstelen, zagen of minerale bewerkingen.

De partikel filterende halfmaskers mogen alleen worden gebruikt voor de hierin gespecificeerde doelen.

Onjuist gebruik kan leiden tot ziekte en overlijden!

### BEPERKINGEN VAN BEDOELD GEBRUIK

- De halfmaskers moeten niet gebruikt worden als bescherming tegen radioactieve materialen, nucleaire oorlogsmiddelen, biologische stoffen in de lucht van risicocategorie 3, enzymen, dampen of chemische stoffen.

- De omgevingsomstandigheden (met name het type en de concentratie vervuulende stoffen) moeten bekend zijn. De maximaal toegestane concentraties van vervuulende stoffen in de omgevingslucht mogen niet overschreden worden. Houd u aan de grenswaarden en beperkingen voor gebruik van de verschillende halfmaskers.

- Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht mag niet onder de volgende grenswaarden komen:

- 17 vol% in Europa, behalve in Nederland, België en het VK.
- 19 vol% in Nederland, België, het VK, Australië, Nieuw-Zeeland en Zuid-Afrika.

Voor andere landen moet de toepasselijke regelgeving worden nageleefd.

- Zorg ervoor dat de omgevingsatmosfeer niet nadelig kan veranderen.

- Betreed nooit niet-geventileerde tanks, openingen, kanalen, enz. terwijl u een halfmasker draagt.

- Halfmaskers zijn niet bedoeld voor gebruik als chirurgische maskers.

Algemene opmerking inzake het gebruik van partikel filterende halfmaskers: asbest, silica, zandstraaldeeltjes, lood, arsenicum, MDA, cadmium en carcinogene stoffen zijn buitengewoon schadelijk. SOGEDESCA raadt aan andere beschermingsmiddelen te gebruiken.

- Gebruik geen halfmaskers in potentieel explosieve zones/ atmosferen.

- Gebruikers moeten bekend zijn met het gebruik. Houd u aan de nationale regels en regelgeving inzake het gebruik van ademhalingsuitrustingen (in Duitsland DGUV-R 112-190, in Australië en Nieuw-Zeeland bijv. AS/NZS 1715:2009, in Zuid-Afrika bijv. SANS 10220).

- Verlaat de werkomgeving onmiddellijk als u moeilijk adem kunt halen of duizelig, misselijk of ziek wordt.

- Doe het halfmasker niet af in besmette zones!

- De buitenkant van het halfmasker moet altijd gehanteerd worden alsof het besmet is. Nadat u het masker hebt afgezet, wast u direct uw handen.

- Er kunnen geen algemeen geldige standaardwaarden voor de gebruiksperiode worden gegeven omdat dit sterk afhangt van externe omstandigheden; bijvoorbeeld het type vervuulende stof, het ademhalingsvolume van de gebruiker van het hulpmiddel, de vochtigheid en de temperatuur.

Het halfmasker mag maximaal voor een werkdienst (8 uur) worden gebruikt. De gebruiker merkt dat de gebruiksduur voorbij is als het ademen moeilijker gaat of er steeds meer weerstand ontstaat tijdens het ademen.

- Mensen met ademhalingsmoeilijkheden (bijvoorbeeld astma) of hartaandoeningen moeten een arts raadplegen en medische onderzoek ondergaan vóór gebruik.

- Om hygiënische redenen moet een halfmasker niet door meerdere mensen worden gebruikt.

- De halfmaskers zijn niet geschikt voor kinderen.

- Wijzig de halfmaskers niet.



HET GEBRUIK VAN HET HALFMASKER



VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK

Kies het halfmasker op basis van het bedoelde gebruik.

Controleer de geschiktheid van het halfmasker (markering, maat, vervaldatum). Haal het halfmasker uit de verpakking.

**Waarschuwing:** Gebruik het masker niet als de verpakking beschadigd is.

**Fig. 1:** Controleer of de ademhalingszone geen gaten vertoont.

**Fig. 2:** Vouw het masker open en breng het midden van de neusclip in vorm. Houd het masker met een hand vast en trek aan de lus op het harnas tot de bovenste lus bijna tegen het halfmasker aan ligt.

**Fig. 3:** Houd het halfmasker onder de kin en over de neus. Trek aan de onderste lus en trek deze over het hoofd naar de nek.

**Fig. 4:** Plaats de bovenste lus hoog op het hoofd zodat het halfmasker comfortabel op het hoofd zit en de spanning gelijkmatig verdeeld is.

**Fig. 5:** Stel de neusclip af op de vorm van de neus, doe dit met beide handen. Als u dit met een hand doet, kunt u het masker niet goed aansluitend plaatsen.

**Fig. 6:** Om de afdichting te testen, bedekt u het halfmasker met beide handen en dekt u indien nodig de uitademingsklep af. Adem hard uit. Als er luchtlekken rond de neus zijn, stelt u de neusclip opnieuw af. Als er luchtlekken langs de zijkanten zijn, stelt u het halfmasker goed af en controleert u of het harnas correct op het hoofd zit.

WAARSCHUWING

*Als het halfmasker niet goed zit, mag u de besmette zone niet betreden.*

*Verkeerd gebruik kan leiden tot ziekte en overlijden.*

OPSLAG EN AFVOER

- Bescherm het halfmasker tegen vocht en vuil en bewaar het in de originele verpakking.

- De filterprestatie kan verminderen als er olieachtige bestanddelen in de lucht aanwezig zijn.

Bewaar halfmaskers in de originele verpakking op een koele, droge plaats waar ze tegen schade beschermd zijn.

- Gebruik geen beschadigde of gebruikte halfmaskers of halfmaskers waarvan de verpakking beschadigd is.

- Vermijd direct zonlicht.

Opslagvoorwaarden: zie gegevens op de verpakking.

Voer gebruikte halfmaskers af volgens de toepasselijke regelgeving.



Lees de gebruikershandleiding



Temperatuurbereik opslagzone



Vochtigheid opslagzone



Houdbaarheid: 5 jaar

Die auf dem Produkt aufgebrachte CE-Kennzeichnung bestätigt, dass das Produkt den Anforderungen der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen (PSA) in Bezug auf folgende Punkte gerecht wird: Sicherheit/Bequemlichkeit/Festigkeit/Schutz.

Das in dieser Gebrauchsanweisung beschriebene Produkt erfüllt die Forderungen (Unschädlichkeit, Bequemlichkeit, Robustheit und Schutz gegen die angegebenen Risiken) der PSA-Verordnung 2016/425 und der Verordnung

2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen in der im Vereinigten Königreich geltenden und geänderten Fassung. Es wurde der EU-Baumusterprüfung nach Modul B und C2 unterzogen durch:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, İSTANBUL, Türkiye, Benannte Stelle 2841.**

Die Kontaktdaten für das Vereinigte Königreich lauten: HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL United Kingdom

**Die folgenden Halbmasken wurden nach der Norm EN 149:2001+A1:2009 entwickelt.**

Modell	Klasse	Zulässiger Grenzwert
AIRFOLD OGT 71 272 176 /71 386 643	FFP2 NR D	12-facher AGW
AIRFOLD OGT 71 386 600 /71 386 678	FFP2 NR D	12-facher AGW
AIRFOLD OGT 71 272 184 /71 386 651	FFP3 NR D	50-facher AGW

NR: Nicht wiederverwendbare Maske. Nur für maximal eine Arbeitsschicht (8 Stunden) verwenden!

D: Die Masken sind beständig gegen Verstopfen (Dolomitstaub-Einspeichertest wurde erfolgreich bestanden).

### SICHERHEITSRELEVANTE INFORMATIONEN

Die Verwendung der partikelfiltrierenden Halbmaske setzt das Verständnis und die strikte Einhaltung dieser Gebrauchsanweisung voraus.

Die partikelfiltrierenden Halbmasken sind nur für den hier beschriebenen Verwendungszweck bestimmt.

Für Rückfragen wenden Sie sich bitte an SOGEDESCA.

### WARNHINWEISE

Die Halbmasken sollten für maximal eine Arbeitsschicht (8 Stunden) verwendet werden.

Die Halbmasken dürfen nicht von Personen getragen werden, die einen Bart tragen oder andere Merkmale aufweisen, die den Dichtsitz der Maske und damit die feste Abdichtung zwischen dem Gesicht und der Dichtlinie der Atemschutzmaske verhindern.

Die Halbmasken reduzieren den Anteil gesundheitsschädlicher Partikel in der eingeatmeten Luft. Sie können zum Schutz vor festen und flüssigen nichtflüchtigen Partikeln eingesetzt werden, die z. B. beim Schleifen, Schmirgeln, Bürsten, Sägen oder bei der Mineralverarbeitung entstehen.

Die partikelfiltrierenden Halbmasken sind nur für den hier beschriebenen Verwendungszweck bestimmt.

Fehlanswendungen können zu Krankheit oder Tod führen!

### EINSCHRÄNKUNGEN DES VERWENDUNGSZWECKS

- Die Halbmasken dürfen nicht zum Schutz gegen radioaktive Stoffe, nukleare Kampfstoffe, luftgetragene biologische Arbeitsstoffe mit der Einstufung in Risikogruppe 3, Enzyme, Gase, Dämpfe oder Chemikalien eingesetzt werden.

- Die Umgebungsbedingungen (insbesondere die Art und Konzentration der Schadstoffe) müssen bekannt sein. Die maximal zulässigen Konzentrationen der Schadstoffe in der Umgebungsluft dürfen nicht überschritten werden. Beachten Sie die Grenzwerte und Einsatzbeschränkungen für die verschiedenen Halbmasken.

- Der Sauerstoffgehalt in der Umgebungsluft darf nicht unter die folgenden Grenzwerte fallen:

- 17 Vol% in Europa mit Ausnahme der Niederlande, Belgien und dem Vereinigten Königreich.
- 19 Vol% in den Niederlanden, Belgien, dem Vereinigten Königreich, Australien, Neuseeland und Südafrika.

Für andere Länder sind die nationalen Vorschriften zu beachten.

- Es muss sichergestellt sein, dass sich die Umgebungsatmosphäre nicht nachteilig verändern kann.

- Unbelüftete Behälter, Tanks, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Halbmasken niemals betreten werden.

- Die Halbmasken sind nicht für den Einsatz als Operationsmasken vorgesehen.

Allgemeiner Hinweis zur Verwendung von partikelfiltrierenden Halbmasken: Asbest, Kieselsäure, Sandstrahlpartikel, Blei, Arsen, MDA (4,4'-Methyldianilin), Kadmium und krebserregende Stoffe haben eine besonders hohe gesundheitsschädigende Wirkung. Sogedasca empfiehlt hier, einen anderen Atemschutz zu verwenden.

- Verwenden Sie keine Halbmasken in explosionsgefährdeten Bereichen/Atmosphären.

- Der Benutzer muss mit dem Gebrauch der Atemschutzmaske vertraut sein. Beachten Sie die nationalen Vorschriften und Bestimmungen für die Benutzung von Atemschutzgeräten (in Deutschland DGUV-R 112-190, in Australien und Neuseeland bspw. AS/NZS 1715:2009, in Südafrika bspw. SANS 10220).

- Verlassen Sie sofort den Arbeitsbereich, wenn Ihnen das Atmen schwerfällt oder wenn Sie Schwindel, Übelkeit oder Unwohlsein verspüren.

- Nehmen Sie die Halbmaske in kontaminierten Bereichen nicht ab!

- Die Außenfläche der Maske muss immer so gehandhabt werden, als sei sie kontaminiert. Waschen Sie sich nach dem Ablegen der Maske augenblicklich die Hände.

- Allgemeingültige Richtwerte für die Einsatzdauer können nicht gegeben werden, da dies stark von den äußeren Bedingungen abhängig ist, wie bspw. von der Art und Konzentration des Schadstoffs, dem Atemvolumen des Maskenträgers, der Luftfeuchtigkeit und Temperatur.

Die Halbmaske darf nur für maximal eine Arbeitsschicht (8 Stunden) verwendet werden. An erschwerten Atmen und erhöhten Atemwiderstände erkennt der Benutzer das Ende der Gebrauchsdauer.

- Personen mit Atembeschwerden (z. B. Asthma) oder Herzerkrankungen sollten vor Gebrauch einen Arzt aufsuchen und sich untersuchen lassen.

- Halbmasken sollten aus hygienischen Gründen nicht von mehreren Personen getragen werden.

- Die Halbmasken sind nicht für Kinder geeignet.

- Die Halbmasken dürfen nicht verändert werden.

## ART UND WEISE DER VERWENDUNG DER ATEMSCHUTZMASKE



## VOR DEM GEBRAUCH

Wählen Sie die Halbmaske entsprechend dem Verwendungszweck aus.

Überprüfen Sie die Eignung der Halbmaske (Kennzeichnung, Größe, Verfallsdatum). Nehmen Sie die Halbmaske aus ihrer Verpackung.

**Warnhinweis:** Benutzen Sie die Maske nicht, wenn die Verpackung beschädigt ist.

**Abb. 1:** Vergewissern Sie sich, dass die Atemzone keine Löcher aufweist.

**Abb. 2:** Falten Sie die Halbmaske auf und formen Sie die Mitte des Nasenbügels leicht vor. Halten Sie die Maske in einer Hand und dehnen Sie das Kopfband, bis das obere Kopfband nahezu an der Halbmaske anliegt.

**Abb. 3:** Die Halbmaske unter das Kinn und über die Nase halten. Dehnen Sie das untere Kopfband und ziehen Sie es über den Kopf in den Nacken.

**Abb. 4:** Legen Sie das obere Kopfband hoch oben am Hinterkopf an, sodass die Halbmaske angenehm aufliegt und die Spannung gleichmäßig verteilt ist.

**Abb. 5:** Passen Sie den Nasenbügel mit beiden Händen an die Nasenform an. Das Anpassen mit nur einer Hand kann den Dichtsitz beeinträchtigen.

**Abb. 6:** Um den Dichtsitz zu überprüfen, umfassen Sie die Halbmaske mit beiden Händen und halten am besten das Ausatemventil zu. Atmen Sie nun kräftig aus. Wenn beim Ausatmen Luft im Nasenbereich entweicht, passen Sie den Nasenbügel nochmals an. Tritt Luft an den Rändern aus, rücken Sie die Maske zurecht und überprüfen Sie den Sitz der Bänder am Kopf.

## WARNHINWEIS

*Wenn die Halbmaske nicht richtig sitzt, darf damit kein kontaminierter Bereich betreten werden.*

*Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Krankheit oder Tod führen.*

## LAGERUNG UND ENTSORGUNG

- Lagern Sie die Halbmaske in der Originalverpackung und schützen Sie sie vor Feuchtigkeit und Schmutz.
- Die Filterleistung kann nachlassen, wenn ölige Substanzen in der Umgebungsluft vorhanden sind.

Lagern Sie die Halbmasken in der Originalverpackung an einem kühlen und trockenen Ort, wo sie zudem vor Beschädigungen geschützt sind.

- Verwenden Sie keine beschädigten oder gebrauchten Halbmasken oder Halbmasken aus beschädigten Verpackungen.

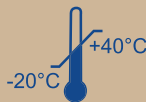
- Halten Sie die Halbmasken bis zum Gebrauch von direktem Sonnenlicht fern.

Lagerbedingungen: Siehe Angaben auf der Verpackung.

Entsorgen Sie gebrauchte Halbmasken gemäß den geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften.



Lesen Sie das Benutzerhandbuch



Lagerungstemperaturbereich



Lagerungsluftfeuchte



Haltbarkeitsdauer:  
5 Jahre

Il marchio CE impresso sul prodotto indica che esso soddisfa i requisiti del Regolamento Europeo (UE) 2016/425 per i dispositivi di protezione individuale (DPI) in termini di: sicurezza/comfort/resistenza/protezione.

Il prodotto descritto in queste istruzioni per l'uso soddisfa i requisiti (innocuità, comfort, robustezza e protezione nei confronti dei rischi dichiarati) del Regolamento 2016/425 sui DPI e del Regolamento 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale e successive modifiche per la sua

applicazione nel Regno Unito. È stato sottoposto all'esame UE del tipo per i moduli B e C2 dai laboratori:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, İSTANBUL, Türkiye, Organismo notificato 2841.**

Le informazioni di contatto per il Regno Unito sono: HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL United Kingdom

**Le semimaschere seguenti sono progettate in conformità con le normative EN 149:2001+A1:2009.**

Modello	Classe	Valore limite ammissibile
AIRFOLD OGT 71 272 176 / 71 386 643	FFP2 NR D	12 volte il valore limite di esposizione professionale
AIRFOLD OGT 71 386 600 / 71 386 678	FFP2 NR D	12 volte il valore limite di esposizione professionale
AIRFOLD OGT 71 272 184 / 71 386 651	FFP3 NR D	50 volte il valore limite di esposizione professionale

NR: maschera non riutilizzabile. Utilizzare esclusivamente per non più di un turno di lavoro (8 ore)!

D: le maschere sono caratterizzate da resistenza all'intasamento (test di intasamento con aerosol di dolomite).

### INFORMAZIONI RELATIVE ALLA SICUREZZA

Qualsiasi utilizzo della semimaschera filtrante per particelle richiede una completa comprensione e un'osservanza rigorosa di queste istruzioni per l'uso.

Le semimaschere filtranti per particelle devono essere utilizzate esclusivamente per gli scopi specificati nel presente documento.

In caso di domande contattare SOGEDESCA.

### AVVERTENZE

Le semimaschere devono essere utilizzate per non più di un turno di lavoro (8 ore).

I peli facciali possono causare perdite di tenuta. Le semimaschere non possono essere indossate da persone che portano la barba o presentano altre caratteristiche che impediscono una tenuta ermetica tra il viso e la linea di tenuta delle maschere di protezione respiratoria.

Le semimaschere riducono la quantità di particelle nocive nell'aria inalata. Possono essere utilizzate per la protezione da particelle solide e liquide non volatili derivanti, ad esempio, da operazioni di molatura, lucidatura, spazzolatura, taglio con sego o lavorazione di minerali.

Le semimaschere filtranti per particelle devono essere utilizzate esclusivamente per gli scopi specificati nel presente documento.

L'uso improprio può causare malattie o morte!

### LIMITAZIONI DELL'USO PREVISTO

- Le semimaschere non devono essere utilizzate per la protezione da materiali radioattivi, agenti per conflitti nucleari, sostanze biologiche aerodisperse di categoria di rischio 3, enzimi, gas, vapori o prodotti chimici.

- Le condizioni ambientali (in particolare il tipo e la concentrazione di sostanze inquinanti) devono essere note. Non devono essere superate le concentrazioni massime consentite di inquinanti nell'aria ambiente. Rispettare i valori limite e le limitazioni di utilizzo per le diverse semimaschere.

- Il contenuto di ossigeno nell'aria ambiente non deve scendere al di sotto dei seguenti valori limite:

- 17% in volume in Europa, a eccezione dei Paesi Bassi, del Belgio e del Regno Unito.
- 19% in volume nei Paesi Bassi, in Belgio, nel Regno Unito, in Australia, in Nuova Zelanda e in Sud Africa.

Per gli altri paesi, rispettare le normative nazionali.

- È necessario assicurarsi che l'atmosfera ambiente non possa cambiare in modo sfavorevole.

- Non entrare mai in serbatoi, pozzi, canali, ecc. non ventilati se si indossano semimaschere.

- Non è previsto l'uso delle semimaschere come maschere chirurgiche.

Nota generale sull'utilizzo di semimaschere filtranti per particelle: amianto, silice, particelle da sabbatura, piombo, arsenico, MDA, cadmio e sostanze cancerogene sono particolarmente dannose. Sogedeca consiglia l'utilizzo di altre protezioni.

- Non utilizzare semimaschere in aree/atmosfere potenzialmente esplosive.

- Gli utenti devono possedere una certa familiarità con l'uso. Rispettare le norme e i regolamenti nazionali riguardanti l'utilizzo di apparecchiature respiratorie (in Germania, DGVU-R 112-190, in Australia e Nuova Zelanda, ad esempio AS/NZS 1715:2009, in Sud Africa, ad esempio SANS 10220).

- Abbandonare immediatamente il luogo di lavoro se la respirazione risulta difficoltosa o se si avvertono capogiri, nausea o malessere.

- Non togliere la semimaschera in aree contaminate!

- La superficie esterna della maschera deve essere sempre trattata come se fosse contaminata. Dopo aver riposto la maschera, lavarsi immediatamente le mani.

- Non è possibile fornire valori standard validi in generale per il periodo di utilizzo in quanto dipendono in larga misura da condizioni esterne; ad esempio tipo e concentrazione dell'inquinante, volume respiratorio della persona che utilizza il dispositivo, umidità e temperatura.

La semimaschera deve essere utilizzata per non più di un turno di lavoro (8 ore). L'utente si accorge del termine della durata di utilizzo a causa della respirazione più difficile o di un' aumentata resistenza delle vie aeree.

- Persone con difficoltà respiratorie (ad esempio asma) o malattie cardiache devono consultare un medico e sottoporsi a una visita medica prima dell'uso.

- Per motivi d'igiene, le semimaschere non devono essere indossate da diverse persone.

- Le semimaschere non sono progettate per i bambini.

- Non modificare le semimaschere.

## MODALITÀ DI UTILIZZO DELLA MASCHERA RESPIRATORIA



## PREPARATIVI PER L'UTILIZZO

Selezionare la semimaschera a seconda dell'uso previsto.

Verificare l'idoneità della semimaschera (marcata, dimensione, data di scadenza). Estrarre la semimaschera dalla sua confezione.

**Avvertenza:** non utilizzare la maschera se la confezione è danneggiata.

**Fig. 1:** assicurarsi che non vi siano fori nella zona per la respirazione.

**Fig. 2:** distendere la semimaschera e modellare leggermente il centro del fermaglio per il naso. Tenere la maschera in una mano ed estendere l'elastico della bardatura fino a quando l'elastico superiore si trova quasi a contatto della semimaschera.

**Fig. 3:** tenere la semimaschera sotto al mento e sopra il naso. Allungare l'elastico inferiore e tirarlo sopra la testa fino al collo.

**Fig. 4:** posizionare l'elastico superiore in posizione alta sulla parte posteriore della testa in modo che la semimaschera posi in modo confortevole sulla testa e la tensione sia distribuita in modo uniforme.

**Fig. 5:** utilizzando entrambe le mani, regolare il fermaglio per il naso in base alla forma del naso. La regolazione effettuata con una sola mano potrebbe impedire una perfetta tenuta.

**Fig. 6:** per controllare la tenuta, coprire la semimaschera con entrambe le mani e, se necessario, sigillare la valvola di espirazione. Espirare energicamente. Se l'aria fuoriesce nell'area del naso, regolare nuovamente il fermaglio per il naso. Se l'aria fuoriesce ai bordi, regolare la semimaschera e verificare la calzata della bardatura sulla testa.

## AVVERTENZA

**Se la semimaschera non è collocata in modo corretto, non è consentito entrare nell'area contaminata.**

**L'uso improprio può causare malattie o morte.**

## CONSERVAZIONE E SMALTIMENTO

- Proteggere la semimaschera dall'umidità e dalla sporcizia e conservarla nella confezione originale.
- Le prestazioni del filtro possono diminuire se nell'aria ambiente sono presenti sostanze oleose.

Conservare le semimaschere nella loro confezione originale in un luogo fresco e asciutto, protette da eventuali danni.

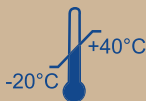
- Non utilizzare semimaschere danneggiate o usate o semimaschere provenienti da confezioni danneggiate.
- Evitare la luce solare diretta.

Condizioni di conservazione: consultare i dettagli presenti sulla confezione.

Smaltire le semimaschere utilizzate in conformità con le normative applicabili.



Leggere il manuale utente



Intervallo di temperatura di conservazione



Umidità dell'area di conservazione



Durata di conservazione a magazzino: 5 anni

Značka CE vyrazená na produkte označuje, že produkt spĺňa požiadavky európskeho nariadenia (EÚ) 2016/425 pre osobné ochranné prostriedky (PPE) z hľadiska: bezpečnosti/pohodlia/sily/ochrany.

Produkt opísaný v tomto návode na použitie spĺňa požiadavky (neškodnosť, pohodlie, odolnosť a ochrana pred uvedenými rizikami) nariadenia 2016/425 o OOP a upraveného nariadenia 2016/425 o osobných ochranných

prostriedkoch s platnosťou pre Spojené kráľovstvo. Absolvoval typovú skúšku EÚ pre modul B a C2, ktorú vykonal:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, İSTANBUL, Türkiye, upovedomený orgán 2841.**

Kontaktné informácie pre Spojené kráľovstvo: HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL Spojené kráľovstvo

**Nasledujúce polmasky sú navrhnuté v súlade s normou EN 149:2001+A1:2009.**

Model	Trieda	Povolená limitná hodnota
AIRFOLD OGT 71 272 176 / 71 386 643	FFP2 NR D	12x OEL
AIRFOLD OGT 71 386 600 / 71 386 678	FFP2 NR D	12x OEL
AIRFOLD OGT 71 272 184 / 71 386 651	FFP3 NR D	50x OEL

NR: Jednorazová maska. Na použite maximálne počas jednej pracovnej zmeny (8 hodín)!

D: Masky sú odolné voči upchatiu (test upchatia pomocou testovacieho aerosólu Dolomite).

### BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

Na akékoľvek používanie polmasky s filtrom častíc je potrebné úplne pochopiť a prísne dodržiavať tento návod na použitie.

Polmasky s filtrom častíc sa môžu používať iba na účel vymedzený v tomto návode.

V prípade otázok sa obráťte na spoločnosť SOGEDESCA.

### VAROVANIA

Polmasky sa smú používať maximálne počas jednej pracovnej zmeny (8 hodín).

Tvárové ochlpenie môže spôsobovať netesnosť. Polmasky nemôžu nosiť ľudia s bradou alebo inými črtami, ktoré bránia vzniku utesnenej vrstvy medzi tvárou a tesnením ochranných dýchacích masiek.

Polmasky znižujú množstvo škodlivých častíc vo vzduchu, ktorý vdychujete. Môžu sa používať na ochranu pred pevnými a kvapalnými neprchavými časticami, napr. v dôsledku brúsenia, leštenia, kefovania, pílenia alebo spracovania minerálov.

Polmasky s filtrom častíc sa môžu používať iba na účel vymedzený v tomto návode.

Nesprávne používanie môže spôsobiť ochorenie alebo úmrtie!

### OBMEDZENIA ZAMÝŠLANÉHO POUŽÍVANIA

– Polmasky sa nesmú používať ako ochrana proti rádioaktívnym materiálom, zložkám jadrových zbraní, vzduchom prenosným biologickým látkam z rizikovej kategórie 3, enzýmom, plynom, výparom alebo chemikáliám.

– Musia byť známe podmienky prostredia (najmä typ a koncentrácia znečisťujúcich látok). Nesmie dôjsť k prekročeniu maximálnych povolených koncentrácií znečisťujúcich látok v okolíom zvuku. Dodržiavajte limitné hodnoty a obmedzenia používania pre rôzne polmasky.

– Obsah kyslíka v okolíom vzduchu nesmie klesnúť pod nasledujúce limitné hodnoty:

- 17 obj. % v Európe s výnimkou Holandska, Belgicka a Spojeného kráľovstva.
- 19 obj. % v Holandsku, Belgicku, Spojenom kráľovstve, Austrálii, Novom Zélande a Juhoafrickej republike.

V iných krajinách dodržiavajte vnútroštátne predpisy.

– Musí sa zaistiť, aby nedochádzalo k nepriaznivým zmenám okolitej atmosféry.

– Nikdy nevstupujte do nevetraných nádrží, šachiet, kanálov atď. s nasadenými polmaskami.

– Polmasky sa nesmú používať ako chirurgické rúška.

Všeobecné upozornenie k používaniu polmasiek s filtrom častíc: obzvlášť škodlivý je azbest, oxid kremičitý, pieskovacie častice, olovo, arzén, MDA, kadmium a karcinogénne látky. Sogedescas odporúča, aby ste použili iné ochranné prostriedky.

– Nepoužívajte polmasky v potenciálne výbušnej oblasti/atmosfére.

– Používateľia sa musia oboznámiť s používaním. Dodržiavajte vnútroštátne pravidlá a predpisy týkajúce sa používania dýchacích prístrojov (v Nemecku DGUV-R 112-190, v Austrálii a na Novom Zélande, napr. AS/NZS 1715:2009, v Juhoafrickej republike napr. SANS 10220).

– Okamžite opustite pracovný priestor, ak sa vám začne ťažko dýchať, pocítite závrat, nevoľnosť alebo vám príde zle.

– Neskladajte si polmasku v kontaminovaných oblastiach!

– S vonkajším povrchom masky sa musí vždy zaobchádzať tak, akoby bol kontaminovaný. Keď masku odložíte, okamžite si umyte ruky.

– Všeobecné platné štandardné hodnoty týkajúce sa obdobia používania sa nesmú uvádzať, pretože do značnej miery závisia od vonkajších podmienok, napr. typu a koncentrácie znečisťujúcej látky, respiračnej kapacity nositeľa pomôcky, vlhkosti a teploty.

Polmaska sa smie používať iba počas jednej pracovnej zmeny (8 hodín). Používateľ zaznamená, že sa blíži koniec jej životnosti, keď sa mu začne ťažšie dýchať alebo pocíti pri dýchaní zvýšený odpor.

– Ľudia s dýchacími ťažkosťami (napr. astma) alebo srdcovými ochoreniami by sa pred použitím mali poradiť s lekárom alebo podstúpiť lekársku prehliadku.

– Z hygienických dôvodov nesmú polmasky nosiť viacerí ľudia.

– Polmasky nie sú určené pre deti.

– Polmasky neupravujte.

## AKO POUŽÍVAŤ DÝCHACIU MASKU



## PRÍPRAVA NA POUŽITIE

Vyberte polmasku podľa zamýšľaného účelu použitia.

Skontrolujte vhodnosť polmasky (označenie, veľkosť, dátum expirácie). Vyberte polmasku z balenia.

**Varovanie:** Masku nepoužívajte, ak je balenie poškodené.

**Obr. 1:** Uistite sa, že v respiračnej zóne nie sú žiadne diery.

**Obr. 2:** Rozbaľte polmasku a jemne vytvarujte stred nosovej spony. Podržte masku v jednej ruke a rozťahnite slučku na popruhu, až kým horná slučka nebude takmer priliehať k polmaske.

**Obr. 3:** Podržte si polmasku pod bradou a na nose. Natiahnite spodnú slučku a pretiahnite si ju cez hlavu na krk.

**Obr. 4:** Umiestnite hornú slučku vyššie na zátylok, aby polmaska spočívala na hlave pohodlne a aby bola rovnomerne napnutá.

**Obr. 5:** Pomocou oboch rúk prispôbte nosovú sponu tvaru nosa. Ak použijete iba jednu ruku, nemusí dobre priliehať.

**Obr. 6:** Ak chcete skontrolovať tesnenie, zakryte polmasku oboma rukami a v prípade potreby utesnite výdychový ventil. Prudko vydychnite. Ak do nosovej časti preniká vzduchu, upravte nosovú sponu. Ak vzduch uniká po stranách, upravte polmasku a skontrolujte, či popruh prilieha k hlave.

## VAROVANIE

**Ak polmaska správne neprilieha, nie je povolené vstupovať do kontaminovanej oblasti.**

**Nesprávne používanie môže spôsobiť ochorenie alebo úmrtie.**

## SKLADOVANIE A LIKVIDÁCIA

– Chráňte polmasku pred vlhkosťou a nečistotami a uložte ju do pôvodného balenia.

– Účinnosť filtra sa môže znížiť, ak sa v okolitom vzduchu nachádzajú olejnaté látky.

Polmasky skladujte v pôvodnom obale na chladnom a suchom mieste, kde budú chránené pred poškodením.

– Nepoužívajte poškodené/použité polmasky alebo polmasky vybrané z poškodeného balenia.

– Zabráňte kontaktu so slnečným žiarením.

Podmienky skladovania: prečítajte si údaje na obale.

Použité polmasky zlikvidujte v súlade s platnými predpismi.



Prečítajte si  
používateľskú  
príručku



Rozsah teplôt pri  
skladovaní



Vlhkosť vzduchu  
pri skladovaní



Skladovateľnosť:  
5 rokov

A marca CE no produto indica que este cumpre os requisitos do Regulamento Europeu (UE) 2016/425 para os equipamentos de proteção individual (EPI) em termos de: Segurança / Conforto / Resistência / Proteção.

O produto descrito neste manual de instruções cumpre as exigências (inocuidade, conforto, robustez e proteção contra os riscos considerados) do Regulamento PPE 2016/425 e do Regulamento 2016/425 relativos aos

equipamentos de proteção individual, tal como emendado para ser aplicado no Reino Unido. Foi submetido ao exame UE de tipo para o módulo B e C2 por:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, ISTANBUL, Türkiye, Organismo notificado 2841.**

A informação de contacto no Reino Unido é: HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL United Kingdom

**As seguintes meias-máscaras foram concebidas em conformidade com a norma EN 149:2001+A1:2009.**

Modelo	Classe	Valor limite admissível
AIRFOLD OGT 71 272 176 / 71 386 643	FFP2 NR D	12x OEL
AIRFOLD OGT 71 386 600 / 71 386 678	FFP2 NR D	12x OEL
AIRFOLD OGT 71 272 184 / 71 386 651	FFP3 NR D	50x OEL

NR: Máscara não reutilizável. Utilizar no máximo durante uma jornada de trabalho (8 horas)!

D: As máscaras são resistentes ao entupimento (teste de entupimento com aerossol de teste Dolomite).

### INFORMAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA

Qualquer utilização da meia-máscara com filtro de partículas requer a compreensão total e o cumprimento rigoroso destas instruções de utilização.

As meias-máscaras com filtro de partículas apenas devem ser utilizadas para os fins aqui especificados.

Em caso de dúvidas, contactar a SOGEDESCA.

### ADVERTÊNCIAS

As meias-máscaras devem ser utilizadas no máximo durante uma jornada de trabalho (8 horas).

Os pêlos faciais podem provocar fugas. As meias-máscaras não podem ser usadas por pessoas que usem barba ou que tenham outras características que impeçam uma vedação estanque entre o rosto e a linha de vedação das máscaras de proteção respiratória.

As meias-máscaras reduzem a quantidade de partículas nocivas no ar inalado. Podem ser utilizadas para proteção contra partículas sólidas e líquidas não voláteis resultantes, por exemplo, de trituração, polimento, escovagem, serragem ou processamento de minerais.

As meias-máscaras com filtro de partículas apenas devem ser utilizadas para os fins aqui especificados.

A utilização incorrecta pode provocar doenças ou ser fatal!

### LIMITAÇÕES NA UTILIZAÇÃO PREVISTA

- As meias-máscaras não devem ser utilizadas contra materiais radioactivos, agentes de guerra nuclear, substâncias biológicas transportadas pelo ar pertencentes à categoria de risco 3, enzimas, gases, vapores ou produtos químicos.

- As condições ambientais (especialmente o tipo e a concentração de poluentes) devem ser conhecidas. As concentrações máximas permitidas dos poluentes no ar ambiente não devem ser ultrapassadas. Respeitar os valores-limite e as limitações de utilização das diferentes meias-máscaras.

- O teor de oxigénio do ar ambiente não deve descer abaixo dos seguintes valores-limite:

- 17 vol% na Europa, exceto nos Países Baixos, Bélgica e Reino Unido.

- 19 vol% nos Países Baixos, Bélgica, Reino Unido, Austrália, Nova Zelândia e África do Sul.

Para os outros países, respeitar a regulamentação nacional.

- É necessário garantir que a atmosfera ambiente não sofra alterações desfavoráveis.

- Nunca entre em tanques não ventilados, poços, canais, etc. quando usar meias-máscaras.

- As meias-máscaras não se destinam a ser utilizadas como máscaras cirúrgicas.

Observação geral sobre a utilização de meias-máscaras com filtro de partículas: as partículas de amianto, sílica, jato de areia, chumbo, arsénio, MDA, cádmio e as substâncias cancerígenas são particularmente nocivas. A Sogedasca recomenda a utilização de outro tipo de proteção.

- Não utilizar meias-máscaras em zonas/atmosferas potencialmente explosivas.

- Os utilizadores devem estar familiarizados com a sua utilização. Respeitar as normas e regulamentos nacionais sobre a utilização de equipamento respiratório (na Alemanha, DGUV-R 112-190, na Austrália e Nova Zelândia, por exemplo, AS/NZS 1715:2009, na África do Sul, por exemplo, SANS 10220).

- Abandonar imediatamente o local de trabalho, se a respiração for difícil ou se sentir tonturas, náuseas ou enjoos.

- Não retirar a meia-máscara em áreas contaminadas!

- A superfície exterior da máscara deve ser sempre manuseada como se estivesse contaminada. Depois de colocar a máscara de lado, lavar imediatamente as mãos.

- Não é possível fornecer valores padrão gerais válidos para o período de utilização, pois estes dependem fortemente das condições externas; por exemplo, tipo e concentração do poluente, volume respiratório do utilizador do aparelho, humidade e temperatura.

A meia-máscara pode ser utilizada no máximo durante uma jornada de trabalho (8 horas). O utilizador constata o fim do prazo de validade quando a respiração é mais difícil ou quando a resistência à respiração aumenta.

- As pessoas com dificuldades respiratórias (por exemplo, asma) ou doenças cardíacas devem consultar um médico e submeter-se a um exame médico antes da utilização.

- Por razões de higiene, as meias-máscaras não devem ser usadas por várias pessoas.

- As meias-máscaras não foram concebidas para crianças.

- Não modificar as meias-máscaras.



## MODO DE UTILIZAÇÃO DA MÁSCARA RESPIRATÓRIA



## ANTES DE USAR

Selecionar a meia-máscara de acordo com a utilização prevista.

Verificar a adequação da meia-máscara (marcação, tamanho, prazo de validade). Retirar a meia-máscara da embalagem.

**Advertência:** Não usar a máscara se a embalagem estiver danificada.

**Fig. 1:** Certificar-se de que não existem orifícios na zona respiratória.

**Fig. 2:** Desdobre a meia-máscara e pressione ligeiramente o centro do adaptador nasal. Segure a máscara com uma mão e alargue o laço do arnés até que o laço superior fique quase encostado à meia-máscara.

**Fig. 3:** Segure a meia-máscara por baixo do queixo e por cima do nariz. Estique o laço inferior e puxe-o sobre a cabeça até ao pescoço.

**Fig. 4:** Posicione o laço superior bem alto na parte de trás da cabeça, de modo que a meia-máscara assente confortavelmente na cabeça e a tensão seja distribuída uniformemente.

**Fig. 5:** Ajustar o adaptador nasal à forma do nariz, utilizando ambas as mãos. O ajuste com apenas uma mão pode impedir o ajuste estanque.

**Fig. 6:** Para verificar a vedação, cubra a meia-máscara com as duas mãos e, se necessário, obstrua a válvula de expiração. Expire com força. Se houver fugas de ar na zona do nariz, reajuste o adaptador do nariz. Se houver fugas de ar nas extremidades, ajuste a meia-máscara e verifique o ajuste do arnés na cabeça.

## ADVERTÊNCIA

*Se a meia-máscara não assentar corretamente, não é permitido entrar na área contaminada.*

*A utilização incorrecta pode provocar doenças ou ser fatal.*

## ARMAZENAMENTO E ELIMINAÇÃO

- Proteja a meia-máscara da humidade e da sujidade e guarde-a na embalagem original.

- O desempenho do filtro pode diminuir se estiverem presentes substâncias oleosas no ar ambiente.

Guarde as meias-máscaras na sua embalagem original, num local fresco e seco, protegido contra danos.

- Não utilizar meias-máscaras danificadas ou usadas ou meias-máscaras de embalagens danificadas.

- Evitar a luz solar direta.

Condições de armazenamento: consultar as informações na embalagem.

Eliminar as meias-máscaras usadas em conformidade com a regulamentação aplicável.



Ler o manual do utilizador



Intervalo de temperatura de armazenamento



Humidade da área de armazenamento



Prazo de validade: 5 anos

Označení CE umístěné na výrobku znamená, že výrobek splňuje požadavky evropského nařízení (EU) 2016/425 pro osobní ochranné prostředky (OOP), které se týkají: bezpečnosti/pohodlí/pevnosti/ochrany.

Výrobek popsáný v tomto návodu k použití splňuje požadavky (nezávadnost, pohodlí, pevnost a ochrana proti uvedeným rizikům) nařízení EU 2016/425 o osobních ochranných prostředcích a nařízení 2016/425 o osobních

ochranných prostředcích ve znění platném ve Velké Británii. Byl podroben typové zkoušce EU pro modul B a C2, kterou provedlo zařízení:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, İSTANBUL, Türkiye, oznámený subjekt 2841.**

Kontaktní informace pro Velkou Británii jsou následující: HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL United Kingdom

**Následující polomasky jsou navrženy v souladu s normou EN 149:2001+A1:2009.**

Model	Třída	Přípustná mezní hodnota
AIRFOLD OGT 71 272 176 /71 386 643	FFP2 NR D	12x OEL
AIRFOLD OGT 71 386 600 / 71 386 678	FFP2 NR D	12x OEL
AIRFOLD OGT 71 272 184 /71 386 651	FFP3 NR D	50x OEL

NR: Nejedná se o masku pro opakované použití. Používejte maximálně po dobu jedné pracovní směny (8 hodin)

D: Masky jsou odolné proti ucpání (zkouška ucpání zkušebním aerosolem Dolomit).

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Veškeré používání polomasky s filtrem částic vyžaduje plné pochopení a přísné dodržování tohoto návodu k použití.

Polomasky s filtrem částic se smí používat pouze pro zde uvedené účely.

V případě dotazů se obraťte na společnost SOGEDESCA.

### VAROVÁNÍ

Polomasky lze používat maximálně po dobu jedné pracovní směny (8 hodin).

Ochlupení obličeje může způsobit netěsnost. Polomasky nesmí nosit osoby s vousy nebo s jinými rysy, které brání těsnému spojení mezi obličejem a těsnicí linií masky na ochranu dýchacích cest.

Polomasky snižují množství škodlivých částic ve vdechovaném vzduchu. Lze je použít k ochraně před pevnými a kapalnými netěkavými částicemi vznikajícími např. při broušení, leštění, kartáčování, řezání nebo zpracování minerálů.

Polomasky s filtrem částic se smí používat pouze pro zde uvedené účely.

Nesprávné použití může způsobit onemocnění nebo smrt!

### OMEZENÍ URČENÉHO POUŽITÍ

- Polomasky se nesmí používat proti radioaktivním materiálům, bojovým jaderným látkám, biologickým látkám kategorie rizika 3, enzymům, plynům, parám nebo chemikáliím.

- Musí být známy okolní podmínky (zejména druh a koncentrace znečišťujících látek). Nesmí být překročeny nejvyšší přípustné koncentrace znečišťujících látek v okolním ovzduší. Dodržujte mezní hodnoty a omezení použití pro jednotlivé polomasky.

- Obsah kyslíku v okolním vzduchu nesmí klesnout pod následující mezní hodnoty:

- 17 % obj. v Evropě s výjimkou Nizozemska, Belgie a Velké Británie.
- 19 % obj. v Nizozemsku, Belgii, Velké Británii, Austrálii, na Novém Zélandu a v Jižní Africe.

V ostatních zemích dodržujte národní předpisy.

- Je třeba zajistit, aby v okolním ovzduší nedocházelo k nepříznivým změnám.

- Při práci s polomaskami nikdy nevstupujte do nevětraných nádrží, jímek, kanálů apod.

- Polomasky nejsou určeny k použití jako chirurgické masky.

Obecná poznámka k používání polomasek s filtrem částic: škodlivé jsou zejména azbest, oxid křemičitý, částice písku, olovo, arsen, MDA, kadmium a karcinogenní látky. Společnost Sogedesca v takových případech doporučuje používat jinou ochranu.

- Nepoužívejte polomasky v oblasti/ovzduší s nebezpečím výbuchu.

- Uživatelé se musí seznámit s jejich používáním. Dodržujte národní pravidla a předpisy pro používání dýchacích přístrojů (v Německu DGUV-R 112-190, v Austrálii a na Novém Zélandu např. AS/NZS 1715:2009, v Jižní Africe např. SANS 10220).

- Při obtížném dýchání nebo při pocitu závratě, nevolnosti či onemocnění okamžitě opusťte pracovní prostor.

- Nesundávejte si polomasku v kontaminovaných prostorech!

- S vnějším povrchem masky je vždy nutné zacházet, jako by byl kontaminovaný. Po odložení masky si neprodlené umyjte ruce.

- Obecně platné standardní hodnoty pro dobu používání nelze uvést, protože jsou značně závislé na vnějších podmínkách; např. na druhu a koncentraci škodliviny, na dechovém objemu uživatele přístroje, na vlhkosti a teplotě.

Polomasky lze používat maximálně po dobu jedné pracovní směny (8 hodin). Uživatel zaznamenaná ukončení doby používání ztiženým dýcháním nebo zvýšeným odporem při dýchání.

- Osoby s dýchacími obtížemi (např. astmatem) nebo srdečním onemocněním se musí před použitím poradit s lékařem a podstoupit lékařskou prohlídku.

- Z hygienických důvodů nesmí polomasky nosit více osob.

- Polomasky nejsou určeny pro děti.

- Polomasky nijak neupravujte.

## ZPŮSOB POUŽITÍ DÝCHACÍ MASKY



## PŘÍPRAVA NA POUŽITÍ

Polomaska se vybírá podle zamýšleného použití.

Zkontrolujte vhodnost polomasky (označení, velikost, datum použitelnosti). Vyjměte polomasku z obalu.

**Varování:** Pokud je obal poškozený, masku nepoužívejte.

**Obr. 1:** Ujistěte se, že v dýchací zóně nejsou žádné otvory.

**Obr. 2:** Rozložte polomasku a mírně předpřipravte tvar středu nosní spony. Držte masku v jedné ruce a rozšiřte smyčku na popruhu, dokud horní smyčka téměř nedosedne na polomasku.

**Obr. 3:** Držte polomasku pod bradou a nad nosem. Roztáhněte spodní smyčku a přetáhněte ji přes hlavu ke krku.

**Obr. 4:** Umístěte horní smyčku vysoko na zátylek tak, aby polomaska pohodlně spočívala na hlavě a napětí bylo rovnoměrně rozloženo.

**Obr. 5:** Oběma rukama upravte nosní sponu podle tvaru nosu. Nastavení pouze jednou rukou může bránit těsnému uchycení.

**Obr. 6:** Chcete-li zkontrolovat těsnost, zakryjte polomasku oběma rukama a v případě potřeby utěsněte výdechový ventil. Vydechněte silou. Pokud vzduch uniká do oblasti nosu, znovu nastavte nosní sponu. Pokud vzduch uniká na okrajích, upravte polomasku a zkontrolujte uchycení popruhu na hlavě.

## VAROVÁNÍ

Pokud polomaska nesedí správně, není dovoleno vstupovat do kontaminovaného prostoru.

Nesprávné použití může způsobit onemocnění nebo smrt.

## SKLADOVÁNÍ A LIKVIDACE

- Chraňte polomasku před vlhkostí a nečistotami a skladujte ji v původním obalu.

- Účinnost filtru se může snížit, pokud jsou v okolním ovzduší přítomny mastné látky.

Polomasky skladujte v původním obalu na chladném a suchém místě chráněném před poškozením.

- Nepoužívejte poškozené nebo použité polomasky nebo polomasky z poškozeného obalu.

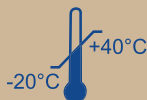
- Vyhněte se přímému slunečnímu záření.

Podmínky skladování: viz podrobnosti na obalu.

Použité polomasky likvidujte v souladu s platnými předpisy.



Přečtěte si  
uživatelskou  
příručku



Rozsah skladovací  
teploty



Vlhkost  
skladovacího  
prostoru



Trvanlivost:  
5 let

Znak CE umieszczony na produkcie oznacza, że spełnia on wymagania europejskiego rozporządzenia (UE) 2016/425 dotyczącego środków ochrony indywidualnej (ŚOI) w zakresie: Bezpieczeństwo / Komfort / Wytrzymałość / Ochrona.

Produkt opisany w niniejszej instrukcji dotyczącej stosowania spełnia wymagania (nieszkodliwość, wygoda, solidność i ochrona przed deklarowanymi zagrożeniami) rozporządzenia 2016/425 w sprawie środków ochrony

indywidualnej oraz rozporządzenia 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej, ze zmianami mającymi zastosowanie w Wielkiej Brytanii. Został on poddany badaniu typu UE dla modułów B i C2 przez:

**MNA LABORATUVARLARI SANAYI TICARET LIMITED ŞİRKETİ, İSTANBUL, Türkiye, jednostka notyfikowana 2841.**

Informacje kontaktowe w Wielkiej Brytanii to: HAYLEY, Shelah Road, Halesowen, West Midlands B63 3XL Wielka Brytania

**Poniższe półmaski zostały zaprojektowane zgodnie z normą EN 149:2001+A1:2009.**

Model	Klasa	Dopuszczalna wartość graniczna
AIRFOLD OGT 71 272 176 / 71 386 643	FFP2 NR D	12x OEL
AIRFOLD OGT 71 386 600 / 71 386 678	FFP2 NR D	12x OEL
AIRFOLD OGT 71 272 184 / 71 386 651	FFP3 NR D	50x OEL

NR: Maska nie nadaje się do wielokrotnego użytku. Stosować maksymalnie przez jedną zmianę roboczą (8 godzin)!

D: Maski są odporne na zatkanie (test zatkania aerozolem dolomitem).

#### INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Każde użycie półmaski filtrującej cząstki wymaga pełnego zrozumienia i ścisłego przestrzegania niniejszej instrukcji dotyczącej stosowania.

Półmaski filtrujące cząstki można stosować wyłącznie do celów określonych w tej instrukcji.

W razie pytań prosimy o kontakt z SOGEDESCA.

#### OSTRZEŻENIA

Półmaski należy używać maksymalnie przez jedną zmianę roboczą (8 godzin).

Zarost może powodować nieszczelność. Półmasek nie mogą nosić osoby z zarostem lub posiadające inne cechy uniemożliwiające szczelne połączenie między twarzą a linią uszczelniającą maski do ochrony dróg oddechowych.

Półmaski zmniejszają ilość szkodliwych cząstek we wdechanym powietrzu. Można je stosować do ochrony przed stałymi i płynnymi cząstkami nietłymi powstałymi np. w wyniku szlifowania, polerowania, szcztotkowania, piłowania lub obróbki minerałów.

Półmaski filtrujące cząstki można stosować wyłącznie do celów określonych w tej instrukcji.

Niewłaściwe użycie może doprowadzić do choroby lub śmierci!

#### OGRANICZENIA DOTYCZĄCE PRZEZNACZENIA

- Półmasek nie wolno stosować do materiałów radioaktywnych, środków broni jądrowej, substancji biologicznych kategorii ryzyka 3 przenoszonych drogą powietrzną, enzymów, gazów, oparów lub chemikaliów.

- Warunki otoczenia (w szczególności rodzaj i stężenie zanieczyszczeń) muszą być znane. Nie wolno przekraczać maksymalnych dopuszczalnych stężeń zanieczyszczeń w otaczającym powietrzu. Przestrzegać wartości granicznych i ograniczeń dotyczących użytkowania dla różnych półmasek.

- Zawartość tlenu w otaczającym powietrzu nie może spaść poniżej następujących wartości granicznych:

- 17% obj. w Europie z wyjątkiem Holandii, Belgii i Wielkiej Brytanii.
- 19% obj. w Holandii, Belgii, Wielkiej Brytanii, Australii, Nowej Zelandii i RPA.

W przypadku innych krajów należy przestrzegać przepisów krajowych.

- Upewnić się, że atmosfera otoczenia nie ulegnie niekorzystnym zmianom.

- Nigdy nie wchodzić do niewentylowanych zbiorników, dołów, kanałów itp., mając założone półmaski.

- Półmaski nie są przeznaczone do stosowania jako maski chirurgiczne.

Ogólna uwaga dotycząca stosowania półmasek filtrujących cząsteczki: azbest, krzemionka, cząsteczki piasku, ołów, arsen, MDA, kadm i substancje rakotwórcze są szczególnie szkodliwe. Sogedesca zaleca stosowanie innej ochrony.

- Nie używać półmasek w strefie/atmosferze zagrożonej wybuchem.

- Użytkownicy muszą znać zasady stosowania półmaski. Przestrzegać krajowych zasad i przepisów dotyczących korzystania ze sprzętu oddechowego (w Niemczech DGUV-R 112-190, w Australii i Nowej Zelandii np. AS/NZS 1715:2009, w RPA np. SANS 10220).

- Natychmiast opuścić miejsce pracy, jeśli oddychanie jest utrudnione lub jeśli wystąpią zawroty głowy, mdłości lub złe samopoczucie.

- Nie zdejmować półmaski w miejscach skażonych!

- Zewnętrzną powierzchnię maski trzeba zawsze traktować tak, jakby była zanieczyszczona. Po odłożeniu maseczki od razu umyć ręce.

- Nie można podać ogólnych obowiązujących wartości standardowych dla okresu użytkowania, ponieważ zależą one w dużej mierze od warunków zewnętrznych, np. rodzaju i stężenia zanieczyszczeń, objętości oddechowej użytkownika produktu, wilgotności i temperatury.

Półmaskę można być używać maksymalnie przez jedną zmianę roboczą (8 godzin). Użytkownik zauważa koniec czasu użytkowania poprzez trudniejsze oddychanie lub większy opór przy oddychaniu.

- Osoby z trudnościami w oddychaniu (np. astmą) lub z chorobami serca powinny przed użyciem skonsultować się z lekarzem i poddać się badaniom lekarskim.

- Ze względów higienicznych półmaski nie powinny być noszone przez kilka osób.

- Półmaski nie są przeznaczone dla dzieci.

- Nie modyfikować półmasek.

## SPOSÓB KORZYSTANIA Z MASKI ODDYCHAJĄCEJ



## PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Wybrać półmaskę zgodnie z przeznaczeniem.

Sprawdzić, czy półmaska jest odpowiednia (oznakowanie, rozmiar, data ważności). Wyjąć półmaskę z opakowania.

**Ostrzeżenie:** Nie używać maski, jeśli opakowanie jest uszkodzone.

**Rys. 1:** Upewnić się, że w strefie oddechowej nie ma otworów.

**Rys. 2:** Rozłożyć półmaskę i lekko uformować środek zacisku na nos. Przytrzymać maskę jedną ręką i rozwinąć pasek na mocowaniu, aż górny pasek będzie prawie przylegał do półmaski.

**Rys. 3:** Przytrzymać półmaskę pod brodą i nad nosem. Rozciągnąć dolny pasek i przeciągnąć go przez głowę do szyi.

**Rys. 4:** Umieścić górny pasek wysoko z tyłu głowy, tak aby półmaska wygodnie przylegała do głowy, a napięcie było równomiernie rozłożone.

**Rys. 5:** Wyregulować zacisk do kształtu nosa, używając obu rąk. Regulacja za pomocą tylko jednej ręki może utrudniać ściśle dopasowanie.

**Rys. 6:** Aby sprawdzić szczelność, należy objąć półmaskę obiema rękami i w razie potrzeby uszczelnić zawór wydechowy. Wykonać mocny wydech. Jeśli powietrze przedostaje się do obszaru nosa, ponownie wyregulować zacisk na nos. Jeśli powietrze uchodzi na krawędziach, wyregulować półmaskę i sprawdzić dopasowanie mocowania na głowie.

## OSTRZEŻENIE

*Jeśli półmaska nie jest prawidłowo założona, nie wolno wchodzić do skażonego obszaru.*

*Niewłaściwe użycie może doprowadzić do choroby lub śmierci.*

## PRZECHOWYWANIE I UTYLIZACJA

- Chronić półmaskę przed wilgocią i brudem oraz przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

- Wydajność filtra może się zmniejszyć, jeśli w powietrzu znajdują się substancje oleiste.

Przechowywać półmaski w oryginalnym opakowaniu w chłodnym i suchym miejscu zabezpieczonym przed uszkodzeniem.

- Nie używać uszkodzonych lub używanych półmasek lub półmasek z uszkodzonych opakowań.

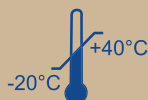
- Unikać ekspozycji na bezpośrednie światło słoneczne.

Warunki przechowywania: patrz szczegóły na opakowaniu.

Zużyte półmaski utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.



Przeczytać instrukcję dotyczącą stosowania



Zakres temperatury przechowywania



Wilgotność w miejscu przechowywania



Okres przydatności do użycia: 5 lat







SOGEDESCA - juillet 2023

# OPSIAL®

Importé par SOGEDESCA - 10 rue Général Plessier B.P.2440 - 69219 Lyon cedex 2 - FRANCE / +33 (0)4 72 40 85 85 - Iso 9001 SGS.ICS AQU.0051

Les déclarations de conformité sont disponibles sur le site internet :

The declarations of conformity are available on our website:

[www.episafetyfinder.fr](http://www.episafetyfinder.fr)